

Številka: 430-1349/2020-4

Oznaka JN: 7560-20-220052

Datum:

**DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO**

**JAVNEGA NAROČILA**

**(v nadaljevanju razpisna dokumentacija)**

**»Ureditev novega vrtičkarskega območja Muste«**

**OBRAZCI**

**PRILOGA 1**

|  |  |
| --- | --- |
| Gospodarski subjekt: |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ki ga zastopa |  | | |
|  | |  | |
| dajem naslednjo ponudbo: | | |  |

**PREDRAČUN št.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

za izvedbo javnega naročila»**Ureditev novega vrtičkarskega območja Muste**«

|  |  |
| --- | --- |
| **Skupaj ponudbena cena v EUR brez DDV** |  |
| **DDV 22%** |  |
| **Skupaj ponudbena cena v EUR z DDV** |  |

Ponudba velja do vključno 30.11.2020.

Datum:

**PRILOGA 2**

**ESPD obrazec**

Izpolnjen in podpisan ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci).

**PRILOGA 3**

**POOBLASTILO PRAVNE OSEBE**

Pooblaščamo naročnika Mestno občino Ljubljana, Mestni trg 1, 1000 Ljubljana, da za potrebe preverjanja obveznega izpolnjevanja pogojev iz prvega odstavka 75. člena ZJN-3 v postopku javnega naročanja »**Ureditev novega vrtičkarskega območja Muste**«

Za nas kot gospodarski subjekt z naslednjimi podatki:

|  |  |
| --- | --- |
| Polno ime pravne osebe: |  |
| Sedež pravne osebe: |  |
| Občina sedeža pravne osebe: |  |
| Matična številka pravne osebe: |  |

pridobi od Ministrstva za pravosodje potrdilo iz kazenske evidence pravnih oseb.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Datum: |  | Žig: | Ime in priimek zakonitega zastopnika: |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  | (podpis) |

Obrazec izpolni gospodarski subjekt, vsak podizvajalec in vsak partner v skupni ponudbi ter drugi subjekt, katerih zmogljivosti uporabi gospodarski subjekt glede izpolnjevanja pogojev v zvezi z ekonomskim in finančnim položajem ter tehnično in strokovno sposobnostjo!

**PRILOGA 4**

|  |  |
| --- | --- |
| Gospodarski subjekt: |  |
|  |
|  |

**POOBLASTILO FIZIČNE OSEBE**

Spodaj podpisani \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ime in priimek člana upravnega ali vodstvenega ali nadzornega organa gospodarskega subjekta oziroma podizvajalca, ali osebe, ki ima pooblastila za zastopanje ali odločanje ali nadzor pri gospodarskem subjektu oziroma podizvajalcu) **pooblaščam** naročnika Mestno občino Ljubljana, Mestni trg 1, 1000 Ljubljana, da za potrebe preverjanja izpolnjevanja pogojev v postopku javnega naročanja »**Ureditev novega vrtičkarskega območja Muste**«, od Ministrstva za pravosodje pridobi potrdilo iz kazenske evidence fizičnih oseb.

Moji osebni podatki so:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Ime: |  | | | | | | | | |
|  | | | | |  | | | | |
| Priimek: | |  | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |  |
| EMŠO (obvezen podatek): | | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | | |  |
| Datum rojstva: | | | |  | | | | | |
|  | | | | | | | | |  |
| Kraj rojstva: | | |  | | | | | | |
|  | | | | | | | | |  |
| Občina rojstva: | | | |  | | | | | |
|  | | | | | | | | |  |
| Naslov stalnega/začasnega prebivališča: | | | | | | | | | |
| ulica in hišna številka: | | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | |  |
| Številka pošte in pošta: | | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | |  |
| Državljanstvo: | | | |  | | | | | |
|  | | | | | | | | |  |
| Moj prejšnji priimek in / ali ime se je glasilo: | | | | | | | |  | |

Datum: Podpis:

Obrazec izpolni vsaka fizična oseba, ki je član upravnega ali vodstvenega ali nadzornega organa gospodarskega subjekta, partnerja v skupni ponudbi oziroma podizvajalca, ter drugega subjekta, katerega zmogljivosti uporabi gospodarski subjekt glede izpolnjevanja pogojev v zvezi z ekonomskim in finančnim položajem ter tehnično in strokovno sposobnostjo ali oseba, ki ima pooblastila za zastopanje ali odločanje ali nadzor pri gospodarskem subjektu, partnerju v skupni ponudbi oziroma podizvajalcu, ter drugem subjektu, katerega zmogljivosti uporabi gospodarski subjekt glede izpolnjevanja pogojev v zvezi z ekonomskim in finančnim položajem ter tehnično in strokovno sposobnostjo!

**PRILOGA 5**

**REFERENČNA TABELA**

|  |  |
| --- | --- |
| Gospodarski subjekt: |  |

**REFERENČNI POGOJ:**

Gospodarski subjekt mora izkazati, da je je v zadnjih 5 letih pred oddajo ponudbe kvalitetno, strokovno in v skladu s pogodbenimi določili uspešno izvedel in zaključil:

* + - 2 ureditvi območja z vrtički v skupni vrednosti najmanj 500.000 EUR. Od tega mora biti vsaj ena z najmanj 50 vrtički in vključevatitudi vodovodni priključek in urbano opremo (npr. lope, skupno lopo, prostor za druženje…).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Naziv investitorja oz. naročnika referenčnega posla ter kontaktna oseba naročnika (e-pošta in telefonska številka)** | **Predmet referenčnega posla**  **(kratek opis del)** | **Datum začetka in končanja posla** | **Vrednost posla**  **v EUR z DDV** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dokazila (na primer: pogodbo z investitorjem ali delodajalcem, obračun, potrdilo o izplačilu, ... ) o izvedbi navedenega referenčnega dela, oziroma navedbe preveri neposredno pri investitorju oziroma delodajalcu.

Datum: Žig: Podpis:

**PRILOGA 5/1**

Referenčno potrdilo

Potrditev referenc s strani posameznih naročnikov

Na zaprosilo gospodarskega subjekta (ime in naslov gospodarskega subjekta):

……………………………………………………………………….......………....…..............

za prijavo na javni razpis za »**Ureditev novega vrtičkarskega območja Muste**«

**POTRJUJEMO**

da nam je gospodarski subjekt izvedel in zaključil:

|  |
| --- |
|  |
| (navede se predmet referenčnega posla) |

Izvedena dela ocenjujemo kot kvalitetna v smislu upoštevanja smotrnih tehničnih rešitev, skladnosti z dosežki znanosti in tehnologije, realnih stroškov za vsa dela brez bistvenih prekoračitev pogodbene vrednosti objekta, upoštevanja ukrepov za varstvo ljudi, dobrin, premoženja in okolja, zagotavljanja nemotenega izvajanja vseh del po projektu in doseganja planiranega roka izvedbe del.

|  |  |
| --- | --- |
| Gospodarski subjekt je izvedel naslednja dela: |  |
|  |
|  |
|  |
|  |  |
| Vrednost opravljenih GOI del (v EUR z DDV): |  |
|  |  |
| Datum začetka posla: |  |
|  |  |
| Datum končanja posla: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Število vrtičkov, ki jih je izvedel gospodarski subjekt, pri navedenem referenčnem poslu: |  |

Naziv in naslov naročnika: .............................................................................................…………........

Kontaktna oseba naročnika (e-pošta) in telefonska številka:

…………………………….…………………………………………………...………………

To potrdilo se izdaja na zahtevo zgoraj navedenega gospodarskega subjekta in se bo uporabilo samo za potrjevanje referenc na javnem razpisu za zgoraj navedeno javno naročilo pri Mestni občini Ljubljana.

Kraj:.............................

Datum:......................... Podpis odgovorne osebe naročnika:

…………………………………….

**PRILOGA 6**

**SEZNAM KADROV**

|  |  |
| --- | --- |
| Gospodarski subjekt: |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Zap. št.** | **Funkcija pri projektu** | **Ime in priimek** | **Zaposlitev vodje del**  **(navede se delodajalca vodje del)** | **Identifikacijska številka vpisa v imenik IZS ali drug imenik** |
| 1 | **VODJA DEL** |  |  |  |

Poleg tega obrazca gospodarski subjekt predložil tudi dokazila, s katerimi se dokazuje izpolnjevanje pogojev iz Gradbenega zakona za vsakega imenovanega v tabeli.

Datum: Žig: Podpis:

**PRILOGA 7**

**ZAVAROVANJE ODGOVORNOSTI**

Gospodarski subjekt mora imeti ves čas svojega poslovanja do poteka zastaralnih rokov za morebitne odškodninske zahtevke zavarovano svojo odgovornost za škodo v zvezi z opravljanjem svoje dejavnosti, ki bi utegnila nastati naročniku in tretjim osebam v zvezi z opravljanjem njegove dejavnosti kot to določajo veljavni predpisi, najmanj v obsegu določenem v 14. členu Gradbenega zakona (Uradni list RS, št. 61/17, 72/17 - popr., 61/20 in 65/20) katere enotna zavarovalna vsota mora znašati najmanj 50.000 EUR.

V primeru, da bo izbrani izvajalec izvajal pogodbo s podizvajalci, morajo vsa zavarovanja zajemati tudi podizvajalce ali morajo podizvajalci imeti sklenjeno enako zavarovanje kot izbrani izvajalec.

Gospodarski subjekt lahko ustrezna dokazila o zavarovanju (kopijo zavarovalnih polic in kopijo potrdil o plačilu zavarovalne premije) predloži že ob oddaji ponudbe.

Izbrani izvajalec bo moral ob sklenitvi pogodbe, naročniku predložiti ustrezno dokazilo o zavarovanju (kopijo zavarovalnih polic in kopijo potrdil o plačilu zavarovalne premije).

**PRILOGA 8**

**UDELEŽBA PODIZVAJALCEV**

V zvezi z javnim naročilom »**Ureditev novega vrtičkarskega območja Muste**«, izjavljamo, da nastopamo s podizvajalci in sicer v nadaljevanju navajamo udeležbe le-teh:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Podizvajalec | |  | | | | | | | (naziv) | |
|  |  | | | | |  |  | | |  |
| bo izvedel | |  | | | | | | (vrsta del) | | |
|  | | | | | | | | | | |
| v količini | |  | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | |
| v vrednosti | |  | | EUR brez DDV | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | |
| kraj izvedbe | |  | rok izvedbe del podizvajalca | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Podizvajalec | |  | | | | | | | (naziv) | |
|  |  | | | | |  |  | | |  |
| bo izvedel | |  | | | | | | (vrsta del) | | |
|  | | | | | | | | | | |
| v količini | |  | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | |
| v vrednosti | |  | | EUR brez DDV | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | |
| kraj izvedbe | |  | rok izvedbe del podizvajalca | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Podizvajalec | |  | | | | | | | (naziv) | |
|  |  | | | | |  |  | | |  |
| bo izvedel | |  | | | | | | (vrsta del) | | |
|  | | | | | | | | | | |
| v količini | |  | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | |
| v vrednosti | |  | | EUR brez DDV | | | | | | |
|  | |  | | | | | | | | |
| kraj izvedbe | |  | rok izvedbe del podizvajalca | |  | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Kraj in datum: |  |  | Gospodarski subjekt: | |  |
|  |  |  |  |  | |
|  |  |  | Žig in podpis: |  | |

Gospodarski subjekt mora izpolniti vse rubrike.

**PRILOGA 9**

**ZAHTEVA PODIZVAJALCA ZA NEPOSREDNO PLAČILO**

Kot podizvajalec gospodarskega subjekta \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(naziv in sedež gospodarskega subjekta, ki v prijavi nominira podizvajalca) izrecno zahtevamo, da za javno naročilo »**Ureditev novega vrtičkarskega območja Muste**« naročnik za opravljena dela, ki smo jih izvedli v zvezi s predmetnim javnim naročilom, izvede neposredna plačila, ob predhodni potrditvi računa s strani izvajalca, na naš

transakcijski račun številka ……………………………………..…………….…………………………

odprt pri banki …………………………………………….……

Datum:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Žig Podpis podizvajalca:

**PRILOGA 10**

Podizvajalec: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**SOGLASJE**

Spodaj podpisani zakoniti zastopnik podizvajalca \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ime in priimek zakonitega zastopnika podizvajalca), soglašam, da naročnik namesto glavnega izvajalca poravna naše terjatve do glavnega izvajalca na način, kot je to opredeljeno v vzorcu pogodbe.

Datum:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Žig Podpis podizvajalca:

**PRILOGA 11**

**SKUPNA PONUDBA**

(priložijo gospodarski subjekti v skupni ponudbi)

V informacijskem sistemu e-JN v razdelku »Sodelujoči« je potrebno navesti vse gospodarske subjekte, ki nastopajo v skupni ponudbi.

|  |  |
| --- | --- |
| POSAMIČNO  (vsak gospodarski subjekt) | * ESPD (priloga 2) * Pooblastilo pravne osebe (priloga 3) * Pooblastilo člana upravnega ali vodstvenega ali nadzornega organa oziroma pooblaščenca za zastopanje ali odločanje ali nadzor pri ponudniku ali podizvajalcu (priloga 4) * Zavarovanje odgovornosti (priloga 7) - opcijsko |
|  |  |
| SKUPNO  (vsi gospodarski subjekti) | * Predračun in popisi del (priloga 1 in 1/1) * Referenčna tabela in referenčna potrdila (priloga 5 in 5/1) * Seznam kadrov in dokazila za kader (priloga 6) * Podizvajalci (priloge 8, 9 in 10) |

**PRILOGA D**

**OBRAZEC ZAVAROVANJA ZA DOBRO IZVEDBO POGODBENIH OBVEZNOSTI PO EPGP-758**

Glava s podatki o garantu (zavarovalnici/banki) ali SWIFT ključ

Za:       (vpiše se upravičenca tj. naročnika javnega naročila)

Datum:       (vpiše se datum izdaje)

**VRSTA ZAVAROVANJA:**       (vpiše se vrsta finančnega zavarovanja: kavcijsko zavarovanje/bančna garancija za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti)

**ŠTEVILKA ZAVAROVANJA:**       (vpiše se številka finančnega zavarovanja)

**GARANT:**       (vpiše se ime in naslov zavarovalnice/banke v kraju izdaje)

**NAROČNIK ZAVAROVANJA:**       (vpiše se ime in naslov naročnika finančnega zavarovanja, tj. v postopku javnega naročanja izbranega ponudnika)

**UPRAVIČENEC:**       (vpiše se naročnika javnega naročila)

**OSNOVNI POSEL:** obveznost naročnika zavarovanja iz pogodbe št.       , št. spis      , z dne       (vpiše se številko pogodbe ter številko spisa in datum pogodbe o izvedbi javnega naročila, sklenjene na podlagi postopka z oznako XXXXXX) za       (vpiše se predmet javnega naročila), sklenjene med Upravičencem in Naročnikom zavarovanja

**ZNESEK IN VALUTA ZAVAROVANJA:**       (vpiše se najvišji znesek s številko in besedo ter valuta)

**LISTINE, KI JIH JE POLEG IZJAVE TREBA PRILOŽITI ZAHTEVI ZA PLAČILO IN SE IZRECNO ZAHTEVAJO V SPODNJEM BESEDILU:**       (nobena/navede se listina)

**JEZIK V ZAHTEVANIH LISTINAH:** slovenski

**OBLIKA PREDLOŽITVE:** v papirni obliki s priporočeno pošto ali katerokoli obliko hitre pošte ali v elektronski obliki po SWIFT sistemu na naslov       (navede se SWIFT naslova garanta)

**KRAJ PREDLOŽITVE:**       (garant vpiše naslov podružnice, kjer se opravi predložitev papirnih listin, ali elektronski naslov za predložitev v elektronski obliki, kot na primer garantov SWIFT naslov)

Ne glede na navedeno, se predložitev papirnih listin lahko opravi v katerikoli podružnici garanta na območju Republike Slovenije.

**DATUM VELJAVNOSTI:** DD. MM. LLLL (vpiše se datum zapadlosti finančnega zavarovanja)

**STRANKA, KI JE DOLŽNA PLAČATI STROŠKE:**       (vpiše se ime naročnika finančnega zavarovanja, tj. v postopku javnega naročanja izbranega ponudnika)

Kot garant se s tem zavarovanjem nepreklicno in brezpogojno zavezujemo, da bomo upravičencu na prvi poziv izplačali katerikoli znesek do višine zneska zavarovanja v 5 (petih) dneh, ko upravičenec predloži ustrezno zahtevo za plačilo v zgoraj navedeni obliki predložitve, podpisano s strani pooblaščenega(-ih) podpisnika(-ov), skupaj z drugimi listinami, če so zgoraj naštete, ter v vsakem primeru skupaj z izjavo upravičenca, ki je bodisi vključena v samo besedilo zahteve za plačilo bodisi na ločeni podpisani listini, ki je priložena zahtevi za plačilo ali se nanjo sklicuje, in v kateri je navedeno, v kakšnem smislu naročnik zavarovanja ni izpolnil svojih obveznosti iz osnovnega posla.

Katerokoli zahtevo za plačilo po tem zavarovanju moramo prejeti na datum veljavnosti zavarovanja ali pred njim v zgoraj navedenem kraju predložitve.

Morebitne spore v zvezi s tem zavarovanjem rešuje stvarno pristojno sodišče v Ljubljani po slovenskem pravu.

Za to zavarovanje veljajo Enotna pravila za garancije na poziv (EPGP) revizija iz leta 2010, izdana pri MTZ pod št. 758.

garant

(žig in podpis)

**PRILOGA E**

**OBRAZEC ZAVAROVANJA ZA ODPRAVO NAPAK V GARANCIJSKEM ROKU PO EPGP-758**

Glava s podatki o garantu (zavarovalnici/banki) ali SWIFT ključ

Za:       (vpiše se upravičenca tj. naročnika javnega naročila)

Datum:       (vpiše se datum izdaje)

**VRSTA ZAVAROVANJA:**       (vpiše se vrsta finančnega zavarovanja: kavcijsko zavarovanje/bančna garancija za odpravo napak v garancijskem roku)

**ŠTEVILKA ZAVAROVANJA:**       (vpiše se številka finančnega zavarovanja)

**GARANT:**       (vpiše se ime in naslov zavarovalnice/banke v kraju izdaje)

**NAROČNIK ZAVAROVANJA:**       (vpiše se ime in naslov naročnika finančnega zavarovanja, tj. v postopku javnega naročanja izbranega ponudnika)

**UPRAVIČENEC:**       (vpiše se naročnika javnega naročila)

**OSNOVNI POSEL:** obveznost naročnika zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku, ki izhaja izpogodbe št.      , št. spis       z dne       (vpiše se številko pogodbe ter številko spisa in datum pogodbe o izvedbi javnega naročila, sklenjene na podlagi postopka z oznako XXXXXX) za       (vpiše se predmet javnega naročila), sklenjene med Upravičencem in Naročnikom zavarovanja

**ZNESEK IN VALUTA ZAVAROVANJA:**       (vpiše se najvišji znesek s številko in besedo ter valuta)

**LISTINE, KI JIH JE POLEG IZJAVE TREBA PRILOŽITI ZAHTEVI ZA PLAČILO IN SE IZRECNO ZAHTEVAJO V SPODNJEM BESEDILU:**       (nobena/navede se listina – npr. primopredajni/prevzemni zapisnik, zaključni obračun)

**JEZIK V ZAHTEVANIH LISTINAH:** slovenski

**OBLIKA PREDLOŽITVE:** v papirni obliki s priporočeno pošto ali katerokoli obliko hitre pošte ali v elektronski obliki po SWIFT sistemu na naslov       (navede se SWIFT naslova garanta)

**KRAJ PREDLOŽITVE:**       (garant vpiše naslov podružnice, kjer se opravi predložitev papirnih listin, ali elektronski naslov za predložitev v elektronski obliki, kot na primer garantov SWIFT naslov) Ne glede na navedeno, se predložitev papirnih listin lahko opravi v katerikoli podružnici garanta na območju Republike Slovenije.

**DATUM VELJAVNOSTI:** DD. MM. LLLL (vpiše se datum zapadlosti finančnega zavarovanja)

**STRANKA, KI JE DOLŽNA PLAČATI STROŠKE:**       (vpiše se ime naročnika finančnega zavarovanja, tj. v postopku javnega naročanja izbranega ponudnika)

Kot garant se s tem zavarovanjem nepreklicno in brezpogojno zavezujemo, da bomo upravičencu na prvi poziv izplačali katerikoli znesek do višine zneska zavarovanja v 5 (petih) dneh, ko upravičenec predloži ustrezno zahtevo za plačilo v zgoraj navedeni obliki predložitve, podpisano s strani pooblaščenega(-ih) podpisnika(-ov), skupaj z drugimi listinami, če so zgoraj naštete, ter v vsakem primeru skupaj z izjavo upravičenca, ki je bodisi vključena v samo besedilo zahteve za plačilo bodisi na ločeni podpisani listini, ki je priložena zahtevi za plačilo ali se nanjo sklicuje, in v kateri je navedeno, v kakšnem smislu naročnik zavarovanja po prejemu poziva za odpravo napak v pogodbenem roku ni izpolnil svojih obveznosti iz osnovnega posla.

Katerokoli zahtevo za plačilo po tem zavarovanju moramo prejeti na datum veljavnosti zavarovanja ali pred njim v zgoraj navedenem kraju predložitve.

Morebitne spore v zvezi s tem zavarovanjem rešuje stvarno pristojno sodišče v Ljubljani po slovenskem pravu.

Za to zavarovanje veljajo Enotna pravila za garancije na poziv (EPGP) revizija iz leta 2010, izdana pri MTZ pod št. 758.

garant

(žig in podpis)